

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Meksikas Savienotajām Valstīm par dažiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBA,

no vienas puses, un

MEKSIKAS SAVIENOTĀS VALSTIS,

no otras puses,

(turpmāk "Puses"), atbilstoši to attiecīgajām kompetencēm,

ŅEMOT VĒRĀ noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dažādām Eiropas Savienības dalībvalstīm un Meksikas Savienotajām Valstīm,

ATZĪMĒJOT, ka 2003. gada 5. jūnijā Eiropas Savienības dalībvalstis pilnvaroja Eiropas Komisiju to divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos grozīt dažus noteikumus, tos apkopojot nolīgumā starp Eiropas Savienību un trešām valstīm,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Savienībai ir ekskluzīva kompetence vairākos aspektos, uz ko var attiekties divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi, kurus Eiropas Savienības dalībvalstis noslēdz vai ir noslēgušas ar trešām valstīm,

ATZĪSTOT, cik svarīgi ir atjaunināt attiecības starp Eiropas Savienības dalībvalstīm un Meksikas Savienotajām Valstīm attiecībā uz gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, lai nodrošinātu stabilu juridisko pamatu gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp Eiropas Savienības un Meksikas Savienotajām Valstīm un šādu pakalpojumu nepārtrauktību,

UZSVĒROT to ieinteresētību veicināt brīvu konkurenci gaisa pārvadājumu pakalpojumu jomā un novērst tādas situācijas, kad aviosabiedrības noslēdz nolīgumus, lai kavētu, ierobežotu vai kropļotu konkurenci,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Savienības mērķis nav mainīt līdzsvaru starp Eiropas Savienības gaisa pārvadātājiem un Meksikas Savienoto Valstu gaisa pārvadātājiem, vai grozīt noteikumus pašreiz spēkā esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu nolīgumos attiecībā uz satiksmes tiesībām,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. pants

Vispārēji noteikumi

1. Atsauces uz tādas Eiropas Savienības dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir kāda no I pielikumā uzskaitīto divpusējo nolīgumu Puse, ir jāsaprot kā atsauces uz Eiropas Savienības dalībvalstu valstspiederīgajiem.

2. Atsauces uz kādas Eiropas Savienības dalībvalsts gaisa pārvadātājiem, kas ir katra I pielikumā uzskaitītā divpusējā nolīguma Puse, ir jāsaprot kā atsauces uz konkrētas Eiropas Savienības dalībvalsts izraudzītajiem gaisa pārvadātājiem.

3. Ar šo nolīgumu groza konkrētus noteikumus spēkā esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos, kas uzskaitīti I pielikumā, neietekmējot spēkā esošās satiksmes tiesības.

2. pants

Pārvadātāju izraudzīšana Eiropas Savienības dalībvalstī

1. Ar šā panta 2. un 3. punkta noteikumiem aizstāj atbilstošos noteikumus II pielikuma attiecīgi a) un b) daļā par gaisa pārvadātāja izraudzīšanu, ko veikusi Eiropas Savienības dalībvalsts, par piešķirtajām pilnvarām un atļaujām, ko tai piešķirušas Meksikas Savienotās Valstis, un attiecīgi par gaisa pārvadātāja pilnvaru vai atļauju atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Saņemot apstiprinājumu, ka Eiropas Savienības dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, Meksikas Savienotās Valstis bez liekas kavēšanās piešķir atbilstošās pilnvaras un atļaujas ar nosacījumu, ka:

a) gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Savienības dibināšanas līgumu un Līgumu par Eiropas Savienības darbību ir reģistrēts tās Eiropas Savienības dalībvalsts teritorijā, kura to izraudzījusi, un tam ir derīga darbības licence atbilstoši Eiropas Savienības tiesību aktiem; un

b) gaisa pārvadātāja efektīvu reglamentējošo kontroli veic un uztur tā Eiropas Savienības dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, un izraudzīšanas dokumentā ir skaidri norādīta attiecīgā atbildīgā aeronavigācijas iestāde; un

c) gaisa pārvadātāja īpašnieks tieši vai ar akciju kontrolpaketes starpniecību ir un to faktiski kontrolē Eiropas Savienības dalībvalstis vai to valstspiederīgie, vai citas 3. pielikumā minētās valstis vai to valstspiederīgie.

3. Meksikas Savienotās Valstis var atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot Eiropas Savienības dalībvalsts izraudzītajam gaisa pārvadātājam piešķirtās pilnvaras vai atļaujas, ja netiek izpildīts kāds no 2. punktā minētajiem nosacījumiem.

Izmantojot savas tiesības saskaņā ar šo punktu, Meksikas Savienotās Valstis nediskriminē Eiropas Savienības gaisa pārvadātājus to valstiskās piederības dēļ.

3. pants

Drošums

1. Ar šā panta 2. punkta noteikumiem papildina II pielikuma c) daļā uzskaitītos pantus.

2. Ja Eiropas Savienības dalībvalsts ir izraudzījusies gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošo kontroli veic un uztur cita Eiropas Savienības dalībvalsts, tad Meksikas Savienoto Valstu tiesības saskaņā ar drošuma noteikumiem nolīgumā starp Eiropas Savienības dalībvalsti, kas ir izraudzījusies gaisa pārvadātāju, un Meksikas Savienotajām Valstīm vienlīdz attiecas gan uz šīs citas Eiropas Savienības dalībvalsts veikto drošuma standartu pieņemšanu, izpildi un uzturēšanu, gan arī uz gaisa pārvadātāja darbības atļauju piešķiršanu.

4. pants

Atbilstība konkurences noteikumiem

1. Nevienā no divpusējiem nolīgumiem starp Meksikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Savienības dalībvalstīm nedrīkst:

- a) atbalstīt vienošanās noslēgšanu starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci;
- b) pastiprināt šādu vienošanos, lēmumu vai saskaņotas darbības ietekmi, vai
- c) deleģēt privātajiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar kuriem nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci.

2. Nepiemēro I pielikumā uzskaitīto divpusējos nolīgumu noteikumus, kuri nav saderīgi ar 1. punktu.

5. pants

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā sastāvdaļa.

6. pants

Pārskatīšana un grozīšana

Puses jebkurā laikā var pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu ar abpusēju rakstisku piekrišanu. Minētie grozījumi stājas spēkā saskaņā ar šā nolīguma 7. panta 1. punktā izklāstīto kārtību.

7. pants

Stāšanās spēkā

1. Šis nolīgums stājas spēkā trīsdesmit (30) dienas pēc dienas, kad, izmantojot diplomātiskus kanālus, nosūtīta pēdējā nota, kurā Puses sniedz rakstisku paziņojumu, ka to attiecīgās iekšējās procedūras, kas nepieciešamas šim nolūkam, ir pabeigtas.

2. Šo nolīgumu piemēro I pielikuma b) daļā uzskaitītajiem divpusējiem nolīgumiem, tiklīdz I pielikuma b) daļa ir stājusies spēkā.

3. Šis nolīgums ir prioritārs gadījumā, ja ir atšķirības starp šā nolīguma noteikumiem un I pielikumā uzskaitītajiem divpusējiem nolīgumiem.

8. pants

Nolīguma darbības izbeigšana

1. Ja tiek izbeigts jebkurš no I pielikumā uzskaitītajiem divpusējiem nolīgumiem, vienlaikus spēku zaudē visi šā nolīguma noteikumi, kas attiecas uz kādu no minētajiem nolīgumiem.

2. Ja tiek izbeigti visi I pielikumā uzskaitītie divpusējie nolīgumi, šis nolīgums spēku zaudē vienlaikus ar pēdējo no minētajiem nolīgumiem.

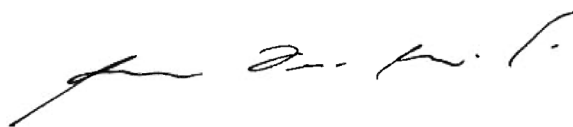
TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

SAGATAVOTS divos eksemplāros Briselē, divi tūkstoši desmitā gada piecpadsmitajā decembrī angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovaku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir autentiski. Neatbilstības gadījumā noteicošais ir teksts spāņu valodā.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Съединените мексикански щати
Por los Estados Unidos Mexicanos
Za Spojené státy mexické
For De Forenede Mexicanske Stater
Für die Vereinigten Mexikanischen Staaten
Mehhiko Ühendriikide nimel
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού
For the United Mexican States
Pour les Etats-Unis mexicains
Per gli Stati Uniti messicani
Meksikas Savienoto Valstu vārdā –
Meksikos Jungtinių Valstijų vardu
A Mexikói Egyesült Államok részéről
Għall-Istati Uniti Messikani
Voor de Verenigde Mexicaanse Staten
W imieniu Meksykańskich Stanów Zjednoczonych
Pelos Estados Unidos Mexicanos
Pentru Statele Unite Mexicane
Za Spojené štáty mexické
Za Združene države mehike
Meksikon yhdysvaltojen puolesta
För Mexikos förenta stater



I PIELIKUMS

ŠĀ NOLĪGUMA 1. PANTĀ MINĒTO DIVPUSĒJO NOLĪGUMU SARAKSTS

- a) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp Meksikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Savienības dalībvalstīm, kas ir noslēgti un/vai parakstīti šā nolīguma parakstīšanas dienā.
- Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Austrijas Federālo valdību, kas parakstīts Vīnē, Austrijā, 1995. gada 27. martā, turpmāk – Meksikas un Austrijas nolīgums;
 - Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Beļģijas Karalistes valdību, kas parakstīts Mehiko, 1999. gada 26. aprīlī, turpmāk – Meksikas un Beļģijas nolīgums;
 - Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Čehijas un Slovākijas Federatīvās Republikas valdību, kas parakstīts Mehiko, 1990. gada 14. augustā, turpmāk – Meksikas un Čehijas nolīgums;
 - Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Francijas Republikas valdību, kas parakstīts Parīzē, Francijā, 1993. gada 18. maijā, un grozīts ar Nolīgumu, ar ko groza un papildina Gaisa transporta nolīgumu starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Francijas Republikas valdību, kas noslēgts, veicot apmaiņu ar notām, kuras parakstītas Parīzē un Mehiko 2004. gada 13. janvārī un 4. februārī; turpmāk – Meksikas un Francijas nolīgums;
 - Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienotajām Valstīm un Vācijas Federatīvo Republiku, kas parakstīts Mehiko, 1967. gada 8. martā, turpmāk – Meksikas un Vācijas nolīgums;
 - Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienotajām Valstīm un Itālijas Republiku, kas parakstīts Mehiko, 1965. gada 23. decembrī, un grozīts ar Nolīgumu, ar ko groza un papildina 1965. gada 23. decembra Gaisa transporta nolīgumu starp Meksikas Savienotajām Valstīm un Itālijas Republiku valdību, kas noslēgts, veicot apmaiņu ar notām, kuras parakstītas Romā, Itālijā, 2004. gada 2. augustā un 7. decembrī; turpmāk – Meksikas un Itālijas nolīgums;
 - Nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Luksemburgas Lielhercogistes valdību par gaisa transportu, kas parakstīts Mehiko, 1996. gada 19. martā, turpmāk – Meksikas un Luksemburgas nolīgums;
 - Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Nīderlandes Karalistes valdību, kas parakstīts Mehiko, 1971. gada 6. decembrī, un grozīts ar Nolīgumu, ar ko groza 1971. gada 6. decembra Gaisa transporta nolīgumu starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Nīderlandes Karalistes valdību, kas noslēgts, veicot apmaiņu ar notām, kuras parakstītas 1992. gada 24. augustā Mehiko, turpmāk – Meksikas un Nīderlandes nolīgums;
 - Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Polijas Republikas valdību, kas parakstīts Mehiko, 1990. gada 11. oktobrī, turpmāk – Meksikas un Polijas nolīgums;
 - Nolīgums par civilo gaisa transportu starp Meksikas valdību un Portugāles valdību, kas parakstīts Lisabonā, Portugālē, 1948. gada 22. oktobrī, turpmāk – Meksikas un Portugāles nolīgums;
 - Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Spānijas Karalistes valdību, kas parakstīts Mehiko, 1978. gada 21. novembrī, turpmāk – Meksikas un Spānijas nolīgums;
 - Nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Mehiko, 1988. gada 18. novembrī, turpmāk – Meksikas un Apvienotās Karalistes nolīgums.
- b) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp Meksikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Savienības dalībvalstīm, kas šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nebija stājušies spēkā.
- Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienotajām Valstīm un Spānijas Karalisti, kas parakstīts Madridē, Spānijā, 2003. gada 8. aprīlī.

II PIELIKUMS

ŠĀ NOLĪGUMA I PIELIKUMĀ UZSKAITĪTO UN 2. UN 3. PANTĀ MINĒTO NOLĪGUMU PANTU SARAKSTS

a) Izraudzīšanās, ko veic dalībvalsts

- Meksikas un Austrijas nolīguma 3. pants;
- Meksikas un Beļģijas nolīguma 3. pants;
- Meksikas un Čehijas nolīguma 3. pants;
- Meksikas un Francijas nolīguma 3. pants;
- Meksikas un Vācijas nolīguma 3. pants;
- Meksikas un Itālijas nolīguma 3. pants;
- Meksikas un Luksemburgas nolīguma 3. pants;
- Meksikas un Nīderlandes nolīguma 3. pants;
- Meksikas un Polijas nolīguma 3. pants;
- Meksikas un Portugāles nolīguma II. pants;
- Meksikas un Spānijas nolīguma 3. pants;
- Meksikas un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. pants.

b) Pilnvaru vai atļauju atteikšana, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana

- Meksikas un Austrijas nolīguma 4. pants;
- Meksikas un Beļģijas nolīguma 5. pants;
- Meksikas un Čehijas nolīguma 4. pants;
- Meksikas un Francijas nolīguma 4. pants;
- Meksikas un Vācijas nolīguma 4. panta pirmais teikums;
- Meksikas un Itālijas nolīguma 4. pants;
- Meksikas un Luksemburgas nolīguma 4. pants;
- Meksikas un Nīderlandes nolīguma 4. pants;
- Meksikas un Polijas nolīguma 4. pants;
- Meksikas un Portugāles nolīguma VII. pants;
- Meksikas un Spānijas nolīguma 4. pants;
- Meksikas un Apvienotās Karalistes nolīguma 5. pants.

c) Drošums

- Meksikas un Austrijas nolīguma 6. pants;
 - Meksikas un Beļģijas nolīguma 7. pants;
 - Meksikas un Čehijas nolīguma 6. pants;
 - Meksikas un Francijas nolīguma 6.a pants;
 - Meksikas un Itālijas nolīguma 6.a pants;
 - Meksikas un Luksemburgas nolīguma 6. pants;
 - Meksikas un Nīderlandes nolīguma 6. pants;
 - Meksikas un Portugāles nolīguma V. pants;
 - Meksikas un Apvienotās Karalistes nolīguma 8. pants.
-

*III PIELIKUMS***ŠĀ NOLĪGUMA 2. PANTĀ MINĒTO CITU VALSTU SARAKSTS**

- a) Islandes Republika (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zona līgumu);
 - b) Lihtenšteinas Firstiste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zona līgumu);
 - c) Norvēģijas Karaliste (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zona līgumu);
 - d) Šveices Konfederācija (saskaņā ar Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu).
-